MATRIX
buy direct

F **Notice originale**
Commande Bowden à câble

GB **Translation of the original instructions**
Cable Winch

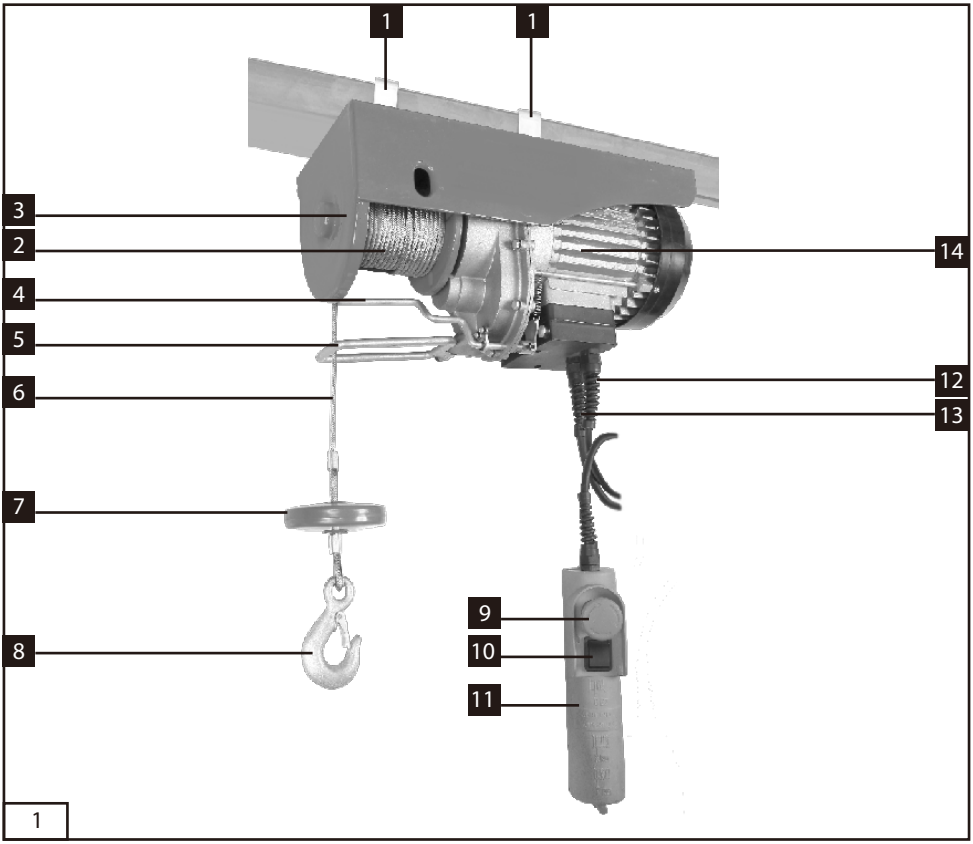
D **Übersetzung der Originalbetriebsanleitung**
Seilhebezug

I **Traduzione delle istruzioni originali**
Paranco elettrico

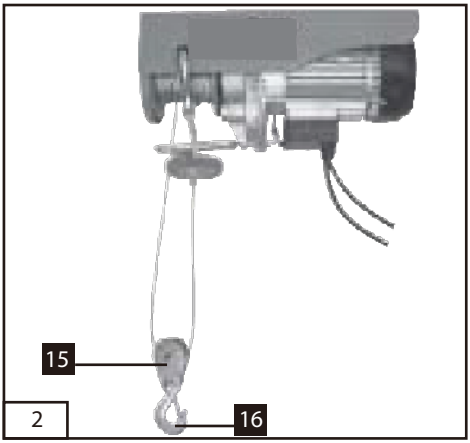
PL **Tłumaczenie instrukcji oryginalnej**
WCIĄGARKA LINOWA

EH 500-250-1
EH 900-500-1

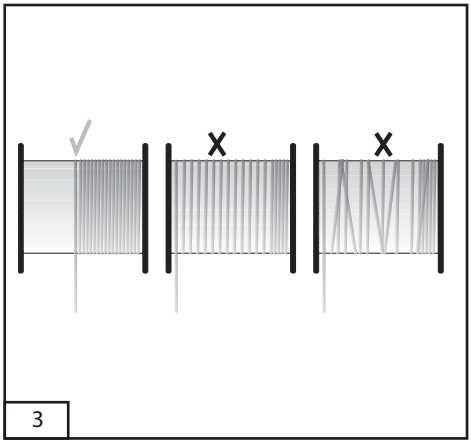
Art.-Nr.: 140.100.010
140.100.020



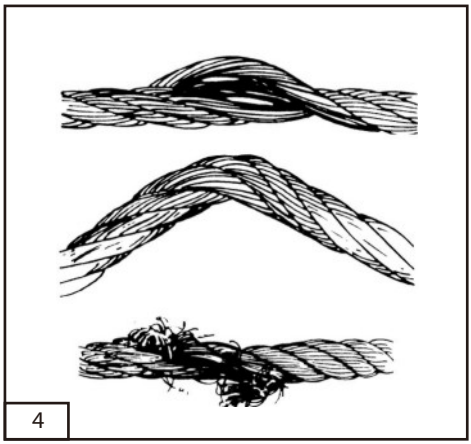
1

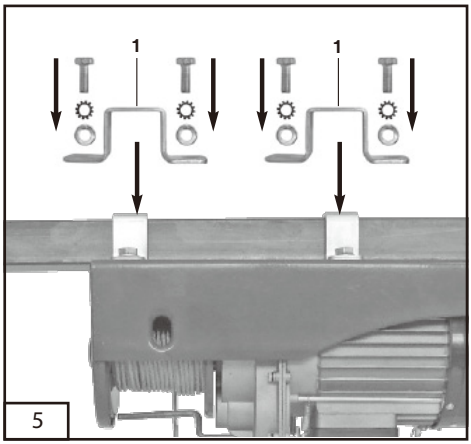


2

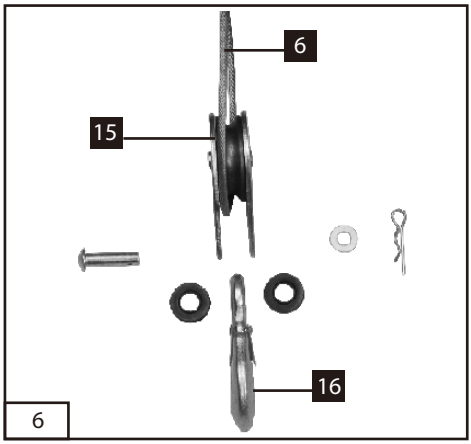


3

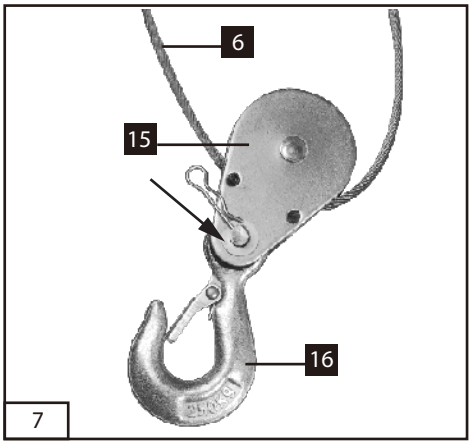

4



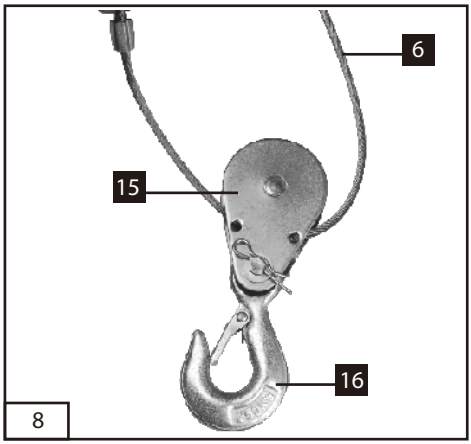
5



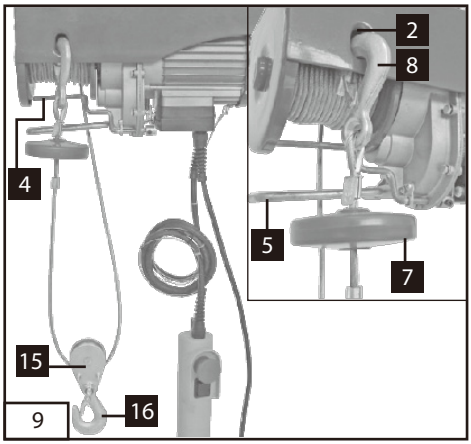
6



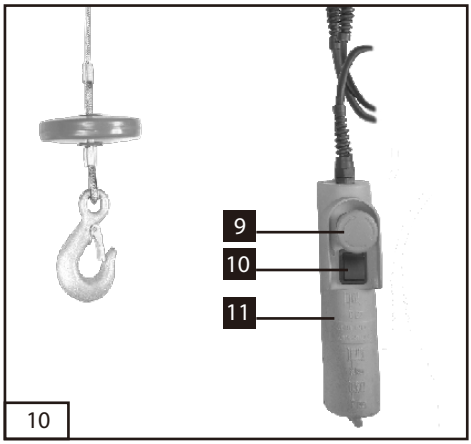
7



8



9



10

Attention !

Lors de l'utilisation d'appareils, il faut respecter certaines mesures de sécurité afin d'éviter des blessures et dommages. Veuillez donc lire attentivement ce mode d'emploi. Conservez-le bien de façon à pouvoir disposer à tout moment de ces informations. Si l'appareil doit être remis à d'autres personnes, remettez-leur aussi ce mode d'emploi.
Nous déclinons toute responsabilité pour les accidents et dommages dus au non-respect de ce mode d'emploi et des consignes de sécurité.

1. Consignes de sécurité:

AVERTISSEMENT !

Veuillez lire toutes les consignes de sécurité et instructions.
Tout non-respect des consignes de sécurité et instructions peut provoquer une décharge électrique, un incendie et/ou des blessures graves.
Conservez toutes les consignes de sécurité et instructions pour une consultation ultérieure.

1. Contrôlez toujours si la tension du secteur correspond bien à celle indiquée sur la place signalétique? Dans le cas où la tension de réseau ne serait pas adéquate, cela peut entraîner des travaux anormaux de la machine et même des blessures de personnes.

2. L'alimentation électrique doit avoir une prise de terre et être protégée par un disjoncteur à courant de défaut.

3. Il est interdit de soulever des charges qui dépassent la charge nominale.

4. Utilisez toujours l'appareil dans le but prévu. Ne soulevez jamais les personnes avec la commande Bowden à câble.

5. Ne tirez pas la fiche par le câble. Maintenez le câble à l'écart de la chaleur, d'huile et des arêtes vives.

6. N'essayez jamais de soulever des charges fixes ou bloquées.

7. Tirez la fiche de contact, lorsque vous n'utilisez pas la commande Bowden à câble.

8. Maintenez les enfants et autres personnes non autorisées à distance de la machine.

9. Il est interdit de tirer des charges latéralement ou par le côté. Evitez que la charge n'oscille.

10. Assurez-vous que le crochet se déplace dans la même direction que celle indiquée sur l'interrupteur de commande.

11. Contrôlez régulièrement la commande Bowden à câble pour découvrir les éventuelles détériorations. L'interrupteur de commande doit être en bon état.

12. Faites exécuter les réparations et les travaux d'entretien uniquement dans des ateliers spécialisés dûment autorisés par un(e) électricien(ne) spécialisé(e). Les réparations doivent uniquement être effectuées par un(e) électricien(ne) qualifié(e), si tel n'est pas le cas, cela peut entraîner des accidents pour l'entreprise exploitante.

13. Evitez une mise en et hors-circuit rapide (mode «pas à pas »).

14. Soyez toujours attentif lorsque vous maniez la commande Bowden à câble.

15. Ne vous tenez pas ni ne travaillez sous une charge suspendue.

2. Description de l'appareil (figure 1-2)

1. Etrier d'attache
2. Trou de montage pour crochet

3. Tambour
4. Levier pour une longueur de câble maximale
5. Levier du mécanisme d'arrêt automatique
6. Câble métallique
7. Poids de mise hors circuit
8. Crochet
9. Interrupteur d'arrêt d'urgence
10. Bouton-poussoir
11. Télécommande
12. Câble secteur
13. Ligne de commande
14. Moteur
15. Poulie de renvoi
16. Crochet supplémentaire

3. Volume de livraison

• Ouvrez l'emballage et prenez l'appareil en le sortant avec précaution de l'emballage.

• Retirez le matériel d'emballage tout comme les sécurités d'emballage et de transport (s'il y en a).

• Vérifiez si la livraison est bien complète.

• Contrôlez si l'appareil et ses accessoires ne sont pas endommagés par le transport.

• Conservez l'emballage autant que possible jusqu'à la fin de la période de garantie.

ATTENTION
L'appareil et le matériel d'emballage ne sont pas des jouets ! Il est interdit de laisser des enfants jouer avec des sacs et des films en plastique et avec des pièces de petite taille. Ils risquent de les avaler et de s'étouffer !

• Mode d'emploi d'origine
• Consignes de sécurité

4. Utilisation conforme à l'affectation

La commande Bowden à câble sert à lever et à baisser des charges dans des endroits clos conformément la performance de l'appareil.
La machine doit exclusivement être employée conformément à son affectation. Chaque utilisation allant au-delà de cette affectation est considérée comme non conforme. Pour les dommages en résultant ou les blessures de tout genre, le producteur décline toute responsabilité et l'opérateur/l'exploitant est responsable.
Veillez au fait que nos appareils, conformément à leur affectation, n'ont pas été construits, pour être utilisés dans un environnement professionnel, industriel ou artisanal. Nous déclinons toute responsabilité si l'appareil est utilisé professionnellement, artisanalement ou dans des sociétés industrielles, tout comme pour toute activité équivalente.

5. Données techniques

EH 500-250-1

Tension (V):	230 V~/50 Hz
Puissance absorbée (W):	500
Mode de travail:	S3 20%:10 min
Charge nominale (kg):	125 / 250
Hauteur de levage (m):	12 / 6
Vitesse nominale (m/min):	8 / 4
Diamètre du câble métallique (mm):	3,0
Classe d'isolation:	B
Catégorie de protection:	IP 54
Poids net (kg):	10,5

EH 900-500-1

Tension (V):	230 V~/50 Hz
Puissance absorbée (W):	900
Mode de travail:	S3 25%:10 min
Charge nominale (kg):	250 / 500
Hauteur de levage (m):	12 / 6
Vitesse nominale (m/min):	8 / 4
Diamètre du câble métallique (mm):	4,2
Classe d'isolation:	B
Catégorie de protection:	IP 54
Poids net (kg):	16,5

Mode de service S3 - 25% - 10 mn. : S3 = service discontinu sans influence du procédé de démarrage.
Ceci signifie que pendant une période de 10 mn., la durée de fonctionnement maxi. est de 25% (2,5 mn).

• Utilisez exclusivement des appareils en excellent état.
• Entretenez et nettoyez l'appareil régulièrement.
• Adaptez votre façon de travailler à l'appareil.
• Ne surchargez pas l'appareil.
• Faites contrôler l'appareil le cas échéant.
• Mettez l'appareil hors circuit lorsque vous ne l'utilisez pas.
• Portez des gants.

6. Avant la mise en service

• Assurez-vous, avant de connecter la machine, que les données se trouvant sur la plaque de signalisation correspondent bien aux données du réseau.

• Enlevez systématiquement la fiche de contact avant de paramétrer l'appareil.

• La commande Bowden à câble ne convient pas au transport de masses brûlantes et/ou fondues. La commande Bowden à câble n'est pas prévue non plus pour un emploi à des températures basses et dans un milieu agressif.

• Le groupe mécanique est M1.

• La vie utile de la commande Bowden à câble est d'env. 8000 cycles (sauf les pièces d'usure). Lorsque la commande Bowden a réalisé 8000 cycles, toutes les pièces mécaniques doivent être contrôlées et révisées.

• Lisez et comprenez le mode d'emploi, avant d'utiliser la commande Bowden à câble.

• Assurez-vous que l'opérateur/l'opératrice sait bien comment la machine fonctionne, et comment il/elle doit la commander.

• L'utilisateur doit toujours opérer en conformité avec le mode d'emploi.

• Le palan ne convient pas à une utilisation continue. Le mode est : service discontinu sans influence du procédé de démarrage.

• La puissance nominale de la machine ne varie pas avec la position de la charge.

6.1 Déballage
Une fois l'emballage ouvert, effectuez une inspection du châssis, le câble métallique, les crochets et le mécanisme de contrôle électrique pour découvrir les éventuels dommages dus au transport.

6.2 Montage (figure 5)
La commande Bowden à câble est équipée d'étriers de fixation (1), avec lesquels elle peut être fixée à un tube carré. Les dimensions du bras doivent correspondre à la taille de l'étrier de fixation (1) et il doit pouvoir porter le double de la charge nominale.
Nous vous recommandons de contacter un(e) technicien(ne) qualifié(e).
Toutes les vis doivent être correctement serrées. Avant la mise en service, un(e) technicien(ne) qualifié(e) doit contrôler l'ancrage du bras.

6.3 Fonction du palan (figure 6 – 9)

La commande Bowden à câble est équipée d'une poulie de renvoi (15) et d'un crochet supplémentaire (16). Lorsque la commande Bowden à câble est correctement utilisée, elle peut soulever le double de la charge.
Montez la poulie de renvoi (15) et le crochet supplémentaire (16) comme indiqué dans la figure 6-8. Le crochet monté fixement (8) doit être suspendu au trou de montage (2) (figure 9). La charge est à présent soulevée à l'aide de deux câbles métalliques, la commande Bowden à câble peut alors soulever le double de la charge.

7. Commande

7.1 Remarques relatives au fonctionnement
1. Avant de l'utiliser pour la première fois, retirez l'adhésif du tambour (3).

2. La valeur de l'émission sonore évaluée A sur la position de l'exploitant est inférieure à 70 dB.

3. Tension d'alimentation : 230V ± 10%, 50Hz ± 1%.

4. La commande Bowden à câble doit être exploitée à des températures ambiantes situées entre 0 °C et 40 °C et avec une humidité relative ne dépassant pas 85%. Hauteur au-dessus du niveau de la mer : maxi. 1000 m.

5. Pour le transport et l'entreposage, la température doit se situer entre -25 °C et 55 °C. La température maximale admise ne doit pas dépasser 70 °.

6. L'utilisateur doit soulever la charge du sol à la vitesse la plus lente possible. Le câble doit être tendu lorsque la charge est soulevée.

7. Le moteur (14) de la commande Bowden à câble est doté d'un interrupteur à thermostat. Pendant le fonctionnement de la commande Bowden à câble, il est donc possible que le moteur (14) s'arrête, celui-ci se remet automatiquement en marche dès qu'il est refroidi.

8. La commande Bowden à câble électrique n'est pas dotée d'un limiteur de puissance nominale. Raison pour laquelle il ne faut pas essayer de soulever la charge lorsque la protection contre la surchauffe limite le fonctionnement. La charge dépasse dans ce cas la puissance nominale de la commande Bowden à câble.

9. Ne laissez aucune charge suspendue sans surveillance sans avoir pris auparavant les mesures de sécurité correpondantes.

10. Protégez l'appareil avec un fusible de 10 A ou un disjoncteur à courant de défaut de 10 A afin de protéger le circuit électrique.

11. N'utilisez pas le levier (4/5) comme dispositif d'arrêt de routine. Il sert uniquement de dispositif d'arrêt pour les situations d'urgence.

12. Avant de commencer, assurez-vous que le câble métallique (6) est bien enroulé correctement autour du tambour (3) et que la distance entre les spires est inférieure à la section du câble métallique (figure 3)

13. Assurez-vous que la charge est bien bloquée conformément aux spécifications au crochet (8) ou au crochet supplémentaire (16) pour le service avec palan et maintenez toujours une distance par rapport à la charge et au câble métallique (6).

7.2 Fonctionnement (figure 9)

• Contrôlez si l'interrupteur d'arrêt d'urgence (9) est bien enfoncé. Tournez l'interrupteur d'arrêt dans le sens des aiguilles d'une montre pour le déverrouiller.

• Appuyez sur le bouton-poussoir ▲ (10) pour soulever la charge.

• Appuyez sur le bouton-poussoir ▼ (10) pour abaisser la charge.

• Levier du mécanisme d'arrêt automatique (5): Lorsque la hauteur de levage est atteinte, le poids de mise hors circuit (7) pousse le levier (5) vers le haut. L'interrupteur fin de course est actionné et la charge ne peut plus être soulevée.

• Levier pour une longueur de câble maximale (4) : Lorsque la charge a atteint la position la plus basse possible, l'interrupteur fin de course est actionné, ce qui empêche de continuer l'abaissement de la charge. Cet interrupteur fin de course empêcherait également le fonctionnement de la commande Bowden à câble dans une mauvaise direction (lorsque le crochet se déplace dans le sens inverse de celui indiqué sur l'interrupteur de commande).

• Lorsque l'interrupteur d'arrêt d'urgence (9) est actionné, la commande Bowden à câble s'arrête.

• En cas d'urgence, actionnez immédiatement l'interrupteur d'arrêt d'urgence (9) pour stopper la commande Bowden à câble. La commande de

la commande Bowden à câble est impossible lorsque l'interrupteur d'arrêt d'urgence est actionné.

8. Nettoyage, maintenance

Retirez la fiche de contact avant tous travaux de nettoyage.

8.1 Nettoyage

• Maintenez les dispositifs de protection, les fentes à air et le carter de moteur aussi propres (sans poussière) que possible. Frottez l'appareil avec un chiffon propre ou soufflez dessus avec de l'air comprimé à basse pression.

• Nous recommandons de nettoyer l'appareil directement après chaque utilisation.

• Nettoyez l'appareil régulièrement à l'aide d'un chiffon humide et un peu de savon. N'utilisez aucun produit de nettoyage ni détergeant ; ils pourraient endommager les pièces en matières plastiques de l'appareil. Veillez à ce qu'aucune eau n'entre à l'intérieur de l'appareil.

8.2 Maintenance

Attention ! Assurez-vous toujours que la machine n'est pas raccordée au réseau de courant pendant que vous l'entretenez.

• Dans ce qui suit : Un cycle correspond à un mouvement de montée et descente d'une charge. Un contrôle périodique correspond à un contrôle après 100 cycles.

• Contrôlez périodiquement si les interrupteurs fin de course de la commande Bowden à câble fonctionnent bien conformément aux spécifications. Le contrôle doit se fait de la manière suivante : Lorsque le câble a atteint la hauteur maximale de levage, le levier du mécanisme d'arrêt automatique (5) est actionné. Le moteur (14) doit à présent s'arrêter. (sans contrôle de charge) Lorsque le câble métallique (6) est déroulé le plus possible, le levier de longueur maximale du câble (4) est actionné. Le moteur (14) doit à présent s'arrêter.

• Vérifiez périodiquement le câble secteur (12) et la ligne de commande (13).

• Il faut lubrifier tous les 200 cycles le câble métallique (6) et la poulie de renvoi (15).

• Tous les 30 cycles, il faut contrôler conformément à la figure 4 si le câble métallique (6) complet est bien en bon état. S'il est endommagé, il faut le remplacer par un câble métallique conforme aux caractéristiques techniques.

• Contrôlez tous les 1000 cycles si les vis de l'étrier de fixation (1) et de la poulie de renvoi (15) sont bien serrées.

• Tous les 1000 cycles, vérifiez si les crochets (8/16) et la poulie de renvoi (15) sont dans un bon état.

• Contrôlez avant chaque utilisation de la commande Bowden à câble, si l'interrupteur d'arrêt d'urgence (9) et le bouton-poussoir (10) sont bien dans un état de service impeccable.
Tous les 1000 cycles, contrôlez le système de freinage. Lorsque le moteur (14) fait des bruits inhabituels ou que la charge nominale ne peut pas être soulevée, il est possible de devoir réviser le système de freinage :
- Remplacez les pièces endommagées ou usées et conservez la documentation sur la maintenance les concernant.
- Pour les travaux de maintenance hors plan, veuillez vous adresser à un centre de service clientèle autorisé.

9. Stockage

Entreposez l'appareil et ses accessoires dans un endroit sombre, sec et à l'abri du gel tout comme inaccessible aux enfants. La température de stockage optimale est comprise entre 5 et 30 °C. Conservez l'outil électrique dans l'emballage d'origine.

10. Mise au rebut et recyclage

L'appareil se trouve dans un emballage permettant d'éviter les dommages dus au transport. Cet emballage est une matière première et peut donc être réutilisé ultérieurement ou être réintroduit dans le circuit des matières premières. L'appareil et ses accessoires sont en matériaux divers, comme par ex. des métaux et matières plastiques. Eliminez les composants défectueux dans les systèmes d'élimination des déchets spéciaux. Renseignez-vous dans un commerce spécialisé ou auprès de l'administration de votre commune !

Important!

When using equipment, a few safety precautions must be observed to avoid injuries and damage. Please read the complete operating manual with due care. Keep this manual in a safe place, so that the information is available at all times. If you give the equipment to any other person, give them these operating instructions as well.
We accept no liability for damage or accidents which arise due to non-observance of these instructions and the safety information.

1. Safety regulations

CAUTION!

Read all safety regulations and instructions. Any errors made in following the safety regulations and instructions may result in an electric shock, fire and/or serious injury.
Keep all safety regulations and instructions in a safe place for future use.

1. Always check that the mains voltage is identical to the voltage quoted on the rating plate. In the event that the mains voltage is not suitable, it may cause the machine to work abnormally and thus result in personal injury.

2. The power supply must be earthed and be secured by a residual current operated circuit breaker (RCCB).

3. Do not attempt to lift loads that exceed the rated load.

4. Use the machine only for the purpose for which it is designed. Never lift personnel using the cable hoist.

5. Do not pull the power cable in order to pull out the plug. Protect the power cable from heat, oil and sharp edges.

6. Never attempt to raise fixed or jammed loads.

7. Pull out the plug when the cable hoist is not in use.

8. Keep children and other unauthorized persons away from the machine.

9. Do not pull loads sideways or from one side. Do not allow the load to swing.

10. Ensure that the hook moves in the same direction as shown on the control switch.

11. Check the cable hoist at regular intervals for signs of damage. The control switch must be in good condition.

12. Have repair and servicing work carried out only by authorized workshops by a trained electrician. Repair work must only be carried out by a trained electrician, otherwise the machine may cause accidents.

13. Do not switch the machine on and off quickly (inching mode).

14. Always concentrate fully when operating the cable hoist.

15. Do not stand or work under the raised load.

2. Layout (Fig. 1-2)

1. Fastening bar
2. Fastening hole for hook
3. Drum
4. Lever for maximum cable length
5. Automatic stop mechanism lever
6. Steel cable
7. Cut-out weight
8. Hook
9. Emergency Stop switch
10. Pushbutton
11. Remote control
12. Power cable
13. Control cable

14. Motor
15. Return roller
16. Additional hook

3. Volume de livraison

• Ouvrez l'emballage et prenez l'appareil en le sortant avec précaution de l'emballage.

• Retirez le matériel d'emballage tout comme les sécurités d'emballage et de transport (s'il y en a).

• Vérifiez si la livraison est bien complète.

• Contrôlez si l'appareil et ses accessoires ne sont pas endommagés par le transport.

• Conservez l'emballage autant que possible jusqu'à la fin de la période de garantie.

ATTENTION
L'appareil et le matériel d'emballage ne sont pas des jouets ! Il est interdit de laisser des enfants jouer avec des sacs et des films en plastique et avec des pièces de petite taille. Ils risquent de les avaler et de s'étouffer !

• Mode d'emploi d'origine
• Consignes de sécurité

4. Proper use

The cable hoist is designed for lifting and lowering loads in enclosed areas commensurate with the machine's capacity.
The equipment is to be used only for its prescribed purpose. Any other use is deemed to be a case of misuse. The user / operator and not the manufacturer will be liable for any damage or injuries of any kind caused as a result of this.
Please note that our equipment has not been designed for use in commercial, trade or industrial applications. Our warranty will be voided if the machine is used in commercial, trade or industrial businesses or for equivalent purposes.

5. Technical data

EH 500-250-1

Voltage (V):	230 V~/ 50 Hz
Power consumption (W):	500
Operating mode:	S3 20%:10 min
Rated load (kg):	125 / 250
Lifting height (m):	12 / 6
Rated speed (m/min):	8 / 4
Diameter of steel cable (mm):	3,0
Insulation class:	B
Protection class:	IP 54
Net weight (kg):	10,5

EH 900-500-1

Voltage (V):	230 V~/ 50 Hz
Power consumption (W):	900
Operating mode:	S3 25%:10 min
Rated load (kg):	250 / 500
Lifting height (m):	12 / 6
Rated speed (m/min):	8 / 4
Diameter of steel cable (mm):	4,2
Insulation class:	B
Protection class:	IP 54
Net weight (kg):	16,5

Operating mode S3 – 25% - 10 minutes: S3 = Intermittent mode without influencing the starting process. This means that the maximum operating period over a time of 10 minutes is 25% (2.5 minutes).
• Only use appliances which are in perfect working order.
• Service and clean the appliance regularly.
• Adapt your working style to suit the appliance.
• Do not overload the appliance.
• Have the appliance serviced whenever necessary.
• Switch the appliance off when it is not in use.
• Wear protective gloves.

6. Before starting the equipment

• Before you connect the equipment to the mains supply make sure that the data on the rating plate are identical to the mains data.

• Always pull out the power plug before making adjustments to the equipment.

• The cable hoist is not suitable for transporting hot and/or molten masses and in addition it is not suitable for use at low temperatures or in aggressive atmospheres.

• It is in mechanical group M1.

• The service life of the cable hoist is approximately 8000 cycles (excluding wearing parts). When the hoist has completed 8000 cycles, all its mechanical parts must be checked and overhauled.

• Read and absorb the operating instructions before you use the cable hoist.

• Ensure that the operator knows how the machine works and how it should be operated.

• The user should always operate as set out in the operating instructions.

• The cable hoist is not designed for continuous operation. Its mode of operation is: Intermittent mode without influencing the starting process.

• The rated capacity of the machine does not vary due to the position of the load.

6.1 Unpacking
After opening the packaging, inspect the frame, the steel cable, the hook and the electric control mechanism for signs of possible transit damage.

6.2 Assembly (Fig. 5)
The cable hoist is fitted with two fastening bars (1) with which it has to be fastened to a rectangular tube. The dimensions of the arm must conform with the size of the fastening bars (1) and must be capable of supporting twice the rated load. We recommend that you seek advice from a qualified technician.
All screws must be tightened correctly. A qualified technician should check the anchoring of the arm before the machine is started.

6.3 Block and tackle function (Fig. 6 – 9)
The cable hoist is fitted with a return roller (15) and an additional hook (16). If these parts are used correctly, the cable hoist can lift twice its rated load. Fit the return roller (15) and additional hook (16) as shown in Figure 6 – 8. The permanent hook (8) must be attached to the fastening hole (2) (Fig. 9). The load is now raised by two steel cables, which means that the cable hoist can lift twice its rated load.

7. Operation

7.1 Information for operation
1. Remove the adhesive tape from the drum (3) before using the hoist for the first time.

2. The value of the A-rated noise emissions at the operator's position is less than 70 dB.

3. Supply voltage: 230 V ± 10%, 50 Hz ± 1%.

4. The cable hoist must be operated in ambient temperatures of between 0°C and 40°C with a relative humidity of less than 85%. Height above sea level: max. 1,000 m.

5. The temperature for transport and storage may be between -25°C and 55°C. The maximum temperature must not exceed 70°C.

6. The user should lift the load off the ground at the slowest possible speed. The cable should be taut when the load is raised.

7. The motor (14) for the cable hoist is fitted with a thermostat switch. Whilst the cable hoist is operating, the motor (14) may therefore stop. It will restart automatically when it has cooled down.
8. The electric cable hoist is not fitted with a rated power limiter. You should therefore not repeat attempts to lift a load if the overload trip is limiting the hoist's operation. In this case the load exceeds the rated capacity of the cable hoist.

9. Do not leave any suspended loads unsupervised without first taking the appropriate safety precautions.

10. Fit the machine with a 10 A fuse or a 10 A residual current operated circuit breaker (RCCB) to protect the circuit

11. Do not use the lever (4/5) as a routine stopping device. It should only be used to stop the machine in an emergency.

12. Before you start, ensure that the steel cable (6) is correctly wound around the drum (3) and that the spacing between the windings is smaller than the steel cable (Fig. 3)

13. Ensure that the load is correctly secured to the hook (8) or, if you are using the block and tackle, the additional hook (16) and always maintain a safe distance from the load and the steel cable (6).

7.2 Operation (Fig. 9)

• Check whether the Emergency Stop switch (9) is pressed. Turn the red stop switch clockwise to release it.

• Press the pushbutton ▲ (10) (10) to raise the load.

• Press the pushbutton▼ (10) (10) to lower the load.

• Automatic stop mechanism lever (5): When the maximum lifting height has been reached, the cut-out weight (7) presses the lever (5) upwards. This trips a limit switch after which the load cannot be raised any further.

• Lever for maximum cable length (4): When the load has reached its lowest possible position, a limit switch is tripped which makes it impossible to lower the load any further. This limit switch also prevents the cable hoist operating in the wrong direction (hook moving in the opposite direction to the arrow shown on the control switch).

• The cable hoist will stop if the Emergency Stop switch (9) is pressed.

• In an emergency, immediately press the Emergency Stop switch (9) to stop the cable hoist. The cable hoist cannot be operated if the Emergency Stop switch has been pressed.

8. Cleaning, maintenance

Always pull out the mains power plug before starting any cleaning work.

8.1 Cleaning

• Keep all safety devices, air vents and the motor housing free of dirt and dust as far as possible. Wipe the equipment with a clean cloth or blow it with compressed air at low pressure.

• We recommend that you clean the device immediately each time you have finished using it.

• Clean the equipment regularly with a moist cloth and some soft soap. Do not use cleaning agents or solvents; these could attack the plastic parts of the equipment. Ensure that no water can seep into the device.

8.2 Servicing

Important. Always ensure that the machine is not connected to the mains supply before you start any servicing work.

• In the following: One cycle means one raising and lowering movement of a load. Periodic inspection means an inspection after 100 cycles.

• Test periodically that the limit switches on the cable hoist are in correct working order. Conduct this test as follows: When the cable has reached the maximum height, the lever on the automatic stopping mechanism (5) will be actuated. The motor (14) must then stop. (Test without a load). When the steel cable (6) has been unwound as far as possible, the lever for the maximum cable

length (4) will be actuated. The motor (14) must then stop.

• Inspect the mains cable (12) and the control cable (13) periodically.

• The steel cable (6) and return roller (15) must be greased every 200 cycles.

• A check must be made every 30 cycles, as shown in Fig. 4, to find whether the entire steel cable (6) is in good condition. If it is damaged, it must be replaced by a steel cable of the type specified in the technical data.

• Check every 1000 cycles whether the screws for the fastening bars (1) and return roller (15) are properly tightened.

• Check every 1000 cycles whether the hooks (8/16) and return roller (15) are in good condition.

• Check before using the cable hoist whether the Emergency Stop switch (9) and pushbuttons (10) are in perfect working order.

• Check the braking system every 1000 cycles. If the motor (14) makes any unusual noises or cannot raise the rated load, it is possible that the braking system requires an overhaul:
- Replace damaged or worn parts and keep the service documentation relating to this in a safe place.
- Please contact an authorized service center for any unscheduled maintenance work.

9. Storage

Store the equipment and accessories out of children's reach in a dark and dry place at above freezing temperature. The ideal storage temperature is between 5 and 30 °C. Store the electric tool in its original packaging.

10. Disposal and recycling

The unit is supplied in packaging to prevent its being damaged in transit. This packaging is raw material and can therefore be reused or can be returned to the raw material system.
The unit and its accessories are made of various types of material, such as metal and plastic. Defective components must be disposed of as special waste. Ask your dealer or your local council.

Achtung!

Beim Benutzen von Geräten müssen einige Sicherheitsvorkehrungen eingehalten werden, um Verletzungen und Schäden zu verhindern. Lesen Sie diese Bedienungsanleitung deshalb sorgfältig durch. Bewahren Sie diese gut auf, damit Ihnen die Informationen jederzeit zur Verfügung stehen. Falls Sie das Gerät an andere Personen übergeben sollten, händigen Sie diese Bedienungsanleitung bitte mit aus. Wir übernehmen keine Haftung für Unfälle oder Schäden, die durch Nichtbeachten dieser Anleitung und den Sicherheitshinweisen entstehen.

1. Sicherheitshinweise

WARNUNG

Lesen Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen. Versäumnisse bei der Einhaltung der Sicherheitshinweise und Anweisungen können elektrischen Schlag, Brand und/oder schwere Verletzungen verursachen zur Folge haben.
Bewahren Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen für die Zukunft auf.

1. Kontrollieren Sie stets ob die Netzspannung der Spannung auf dem Typenschild entspricht. Für den Fall, dass die Netzspannung nicht geeignet ist, kann dies zu abnormalem Arbeiten der Maschine und zu Personenschäden führen.

2. Die Stromversorgung muss eine Erdung besitzen und mit einem Fehlerstrom-Schutzschalter abgesichert sein.

3. Es ist verboten, Lasten die die Nennlast überschreiten, anzuheben.

4. Verwenden Sie das Gerät nur für den vorgesehenen Zweck. Nie Personen mit dem Seilhebezug anheben.

5. Ziehen Sie nicht am Kabel, um den Stecker zu ziehen. Halten Sie das Kabel von Hitze, Öl und scharfen Kanten fern.

6. Versuchen Sie nie, feste oder blockierte Lasten anzuheben.

7. Ziehen Sie den Netzstecker, wenn der Seilhebezug nicht in Gebrauch ist.

8. Halten Sie Kinder und andere nicht autorisierte Personen von der Maschine fern.

9. Es ist verboten Lasten seitwärts oder von einer Seite zu ziehen. Vermeiden Sie ein Schwingen der Last.

10. Stellen Sie sicher dass sich der Haken in die selbe Richtung wie auf dem Bedienschalter angezeigt bewegt.

11. Kontrollieren Sie den Seilhebezug regelmäßig auf Beschädigungen. Der Bedienschalter muss in gutem Zustand sein.

12. Lassen Sie Reparaturen und Wartungsarbeiten nur in autorisierten Fachwerkstätten durch einen Elektrofachmann durchführen. Reparaturen dürfen nur von einer Elektrofachkraft ausgeführt werden, andernfalls können Unfälle für den Betreiber entstehen.

13. Vermeiden Sie schnelles An- und Abschalten (Tippbetrieb).

14. Seien Sie bei der Bedienung des Seilhebezuges stets aufmerksam.

15. Stehen oder arbeiten Sie nicht unter der gehobenen Last.

2. Gerätebeschreibung (Bild 1-2)

1. Befestigungsbügel
2. Befestigungsloch für Haken
3. Trommel
4. Hebel für maximale Seillänge

5. Hebel des automatischen Stoppmechanismus
6. Stahlseil
7. Abschaltgewicht
8. Haken
9. Not-Aus-Schalter
10. Drucktaster
11. Fernbedienung
12. Netzkabel
13. Steuerleitung
14. Motor
15. Umlenkrolle
16. Zusatzhaken

3. Items supplied

• Open the packaging and take out the equipment with care.

• Remove the packaging material and any packaging and/or transportation braces (if present).

• Check to see if all the items are supplied.

• Inspect the equipment and accessories for transport damage.

• If possible, keep the packaging until the end of the guarantee period.

IMPORTANT
The equipment and packaging material are not toys. Do not let children play with plastic bags, plastic sheets and small parts. There is a risk of choking and suffocating!

• Electric hoister
• Original Operating Instructions
• Safety information

4. Bestimmungsgemäße Verwendung

Der Seilhebezug dient zum Heben und Absenken von Lasten in geschlossenen Räumen entsprechend der Geräteleistung.
Die Maschine darf nur nach ihrer Bestimmung verwendet werden. Jede weitere darüber hinausgehende Verwendung ist nicht bestimmungsgemäß. Für daraus hervorgerufene Schäden oder Verletzungen aller Art haftet der Benutzer/Bediener und nicht der Hersteller.
Bitte beachten Sie, dass unsere Geräte bestimmungsgemäß nicht für den gewerblichen, handwerklichen oder industriellen Einsatz konstruiert wurden. Wir übernehmen keine Gewährleistung, wenn das Gerät in Gewerbe-, Handwerks- oder Industriebetrieben sowie bei gleichzusetzenden Tätigkeiten eingesetzt wird.

5. Technische Daten

EH 500-250-1

Spannung (V):	230 V~/50 Hz
Leistungsaufnahme (W):	500
Betriebsart:	S3 20% 10 min
Nennlast (kg):	125 / 250
Hebehöhe (m):	12 / 6
Nenngeschwindigkeit (m/min):	8 / 4
Durchmesser des Stahlseiles (mm):	3,0
Isolationsklasse:	B
Schutzklasse:	IP54
Nettogewicht (kg):	10,5

EH 900-500-1

Spannung (V):	230 V~/50 Hz
Leistungsaufnahme (W):	900
Betriebsart :	S3 25% 10 min
Nennlast (kg):	250 / 500
Hebehöhe (m):	12 / 6
Nenngeschwindigkeit (m/min):	8 / 4
Durchmesser des Stahlseiles (mm):	4,2
Isolationsklasse:	B
Schutzklasse:	IP54
Nettogewicht (kg):	16,5

Betriebsart S3 - 25% - 10min: S3 = Aussetzbetrieb ohne Einfluss des Anlaufvorganges. Dies bedeutet, dass während eines Zeitraums von 10 min die max. Betriebszeit 25% (2,5 Min) beträgt.
• Verwenden Sie nur einwandfreie Geräte.
• Warten und reinigen Sie das Gerät regelmäßig.
• Passen Sie Ihre Arbeitsweise dem Gerät an.
• Überlasten Sie das Gerät nicht.

• Lassen Sie das Gerät gegebenenfalls überprüfen.
• Schalten Sie das Gerät aus, wenn es nicht benutzt wird.
• Tragen Sie Handschuhe.

6. Vor Inbetriebnahme

• Überzeugen Sie sich vor dem Anschließen, dass die Daten auf dem Typenschild mit den Netzdaten übereinstimmen.

• Ziehen Sie immer den Netzstecker, bevor Sie Einstellungen am Gerät vornehmen.

• Der Seilhebezug ist nicht für den Transport von heißen und/oder geschmolzenen Massen geeignet, des Weiteren ist der Seilhebezug nicht für den Einsatz bei niedrigen Temperaturen und in aggressiver Umwelt vorgesehen.

• Mechanische Gruppe ist M1.

• Die Nutzungsdauer des Seilhebezuges ist ca. 8000 Zyklen (exkl. Verschleißteile). Wenn der Zug 8000 Zyklen durchlaufen hat, müssen alle mechanischen Teile kontrolliert und überholt werden.

• Lesen und verstehen Sie die Bedienungsanleitung, bevor Sie den Seilhebezug benutzen.

• Stellen Sie sicher, dass die Bedienperson weiß, wie die Maschine funktioniert, und wie sie betrieben werden sollte.

• Der Nutzer sollte immer in Übereinstimmung mit der Bedienungsanleitung operieren.

• Der Hebezug ist nicht für den Dauereinsatz vorgesehen. Die Betriebsart ist: Aussetzbetrieb ohne Einfluss des Anlaufvorganges.

• Die Nennleistung der Maschine variiert nicht mit der Position der Belastung.

6.1 Auspacken

Nach dem Öffnen der Verpackung inspizieren Sie bitte den Rahmen, das Stahlseil, die Haken, und den elektrischen Kontrollmechanismus auf mögliche Transportschäden.

6.2 Montage (Bild 5)

Der Seilhebezug ist mit 2 Befestigungsbügeln (1) ausgestattet, mit denen er an einem Vierkantrohr befestigt werden muss. Die Abmessungen des Auslegers müssen in Übereinstimmung mit der Größe der Befestigungsbügel (1) sein und er muss die zweifache Nennlast tragen können. Wir empfehlen Ihnen, Kontakt mit einem qualifizierten Techniker aufzunehmen.
Alle Schrauben müssen richtig angezogen werden.
Vor der Inbetriebnahme sollte ein qualifizierter Techniker die Verankerung des Auslegers überprüfen.

6.3 Flaschenzugfunktion (Bild 6-9)

Der Seilhebezug ist mit einer Umlenkrolle (15) und einem Zusatzhaken (16) ausgestattet. Bei richtiger Verwendung kann der Seilhebezug die doppelte Last heben.
Montieren Sie Umlenkrolle (15) und Zusatzhaken (16) wie in Bild 6-8 dargestellt. Der fest montierte Haken (8) muss am Befestigungsloch (2) eingehängt werden (Bild 9).
Die Last wird nun mit Hilfe von zwei Stahlseilen angehoben, der Seilhebezug kann somit die doppelte Last anheben.

7. Bedienung

7.1 Hinweise zum Betrieb

1. Entfernen Sie vor der ersten Benutzung das Klebeband von der Trommel (3).

2. Der Wert der A-bewerteten Lärmemission an der Betreiberposition ist niedriger als 70dB.

3. Versorgungsspannung: 230V ± 10%, 50Hz ± 1%.

4. Der Seilhebezug ist bei

Umgebungstemperaturen zwischen 0 °C und 40 °C relative Luftfeuchtigkeit unter 85% zu betreiben. Höhe über dem Meeresspiegel: max. 1000 m.

5. Für Transport und Lagerung darf die Temperatur zwischen -25 °C und 55 °C betragen. Die höchste zulässige Temperatur darf nicht über 70 °C betragen.

6. Der Nutzer sollte die Last vom Boden mit der geringsten möglichen Geschwindigkeit anheben. Das Seil sollte gestrafft sein, wenn die Last angehoben wird.

7. Der Motor (14) des Seilhebezuges ist mit einem Thermostatschalter ausgestattet. Während des Betriebes des Seilhebezuges kann es daher zum Stoppen des Motors (14) kommen, dieser läuft automatisch wieder an wenn er abgekühlt ist.

8. Der elektrische Seilhebezug ist nicht mit einem Nennleistungsbegrenzer ausgestattet. Deshalb, bitte nicht weiter Versuchen die Last anzuheben, wenn der Überhitzungsschutz den Betrieb begrenzt. Die Last überschreitet in diesem Fall die Nennleistung des Seilhebezuges.

9. Lassen Sie keine hängenden Lasten unbeaufsichtigt ohne entsprechende Sicherheitsvorkehrungen getroffen zu haben.

10. Sichern Sie das Gerät mit einer 10 A Sicherung oder einem 10 A Fehlerstrom-Schutzschalter ab um den Stromkreis zu schützen.

11. Verwenden Sie die Hebel (4/5) nicht als Routine Stoppvorrichtung. Diese dienen nur als Stoppvorrichtung für den Notfall.

12. Bevor Sie beginnen, stellen Sie sicher, dass das Stahlseil (6) korrekt um die Trommel (3) gewickelt ist und der Abstand zwischen den Windungen kleiner als das Stahlseil ist (Bild. 3)

13. Stellen Sie sicher, dass die Ladung ordnungsgemäß am Haken (8) beziehungsweise bei Flaschenzugbetrieb dem Zusatzhaken (16) gesichert ist und halten Sie stets Abstand zur Last und dem Stahlseil (6).

7.2 Betrieb (Bild 9)

• Überprüfen Sie, ob der Not-Aus-Schalter (9) gedrückt ist. Drehen Sie den roten Stoppschalter im Uhrzeigersinn um ihn zu entriegeln.

• Drücken Sie den Drucktaster ▲ (10) zum Anheben der Last.

• Drücken Sie den Drucktaster ▼ (10) zum Senken der Last.

• Hebel des automatischen Stoppmechanismus (5): Wenn die maximale Hebehöhe erreicht ist, drückt das Abschaltgewicht (7) den Hebel (5) nach oben. Dadurch wird ein Endschalter betätigt und die Last kann nicht weiter angehoben werden.

• Hebel für maximale Seillänge (4): Wenn die Last die niedrigste mögliche Position erreicht hat, wird ein Endschalter betätigt, der ein weiteres Absenken der Last nicht ermöglicht. Dieser Endschalter würde auch einen Betrieb des Seilhebezuges in falscher Richtung (Haken bewegt sich entgegengesetzt zur am Bedienschalter angezeigten Richtung) verhindern.

• Wenn der Not-Aus-Schalter (9) betätigt wird, hält der Seilhebezug an.

• Im Falle eines Notfalls, sofort Not-Aus-Schalter (9) betätigen um den Seilhebezug anzuhalten. Die Bedienung des Seilhebezuges ist nicht möglich, wenn der Not-Aus-Schalter betätigt wurde.

8. Reinigung, Wartung

Ziehen Sie vor allen Reinigungsarbeiten den Netzstecker.

8.1 Reinigung

• Halten Sie Schutzvorrichtungen, Luftschlitze und Motorengehäuse so staub- und schmutzfrei wie möglich. Reiben Sie das Gerät mit einem sauberen Tuch ab oder blasen Sie es mit Druckluft bei niedrigem Druck aus.

• Wir empfehlen, dass Sie das Gerät direkt nach jeder Benutzung reinigen.

• Reinigen Sie das Gerät regelmäßig mit einem feuchten Tuch und etwas Schmierseife. Verwenden Sie keine Reinigungs- oder Lösungsmittel; diese könnten die Kunststoffteile des Gerätes angreifen. Achten Sie darauf, dass kein Wasser in das Geräteinnere gelangen kann.

8.2 Wartung
Achtung! Stellen Sie stets sicher, dass die Maschine nicht mit dem Stromnetz verbunden ist, wenn Sie die Maschine pflegen.

• Nachstehend: Ein Zyklus entspricht einer Aufund Abwärtsbewegung einer Last. Periodische Prüfung entspricht einer Prüfung nach 100 Zyklen.

• Überprüfen Sie periodisch, dass die Endschalter des Seilhebezugs ordnungsgemäß funktionieren. Die Prüfung erfolgt folgendermaßen: Wenn das Seil die maximale Hebehöhe erreicht, wird der Hebel des automatischen Stoppmechanismus (5) betätigt. Der Motor (14) muss nun stoppen. (ohne Last prüfen) Wenn das Stahlseil (6) so weit wie möglich abgewickelt ist, wird der Hebel für maximale Seillänge (4) betätigt. Der Motor (14) muss nun stoppen.

• Prüfen Sie periodisch das Netzkabel (12) und die Steuerleitung (13).

• Alle 200 Zyklen müssen Stahlseil (6) und Umlenkrolle (15) geschmiert werden.

• Alle 30 Zyklen muss entsprechend Bild 4 kontrolliert werden, ob das gesamte Stahlseil (6) in gutem Zustand ist. Falls es beschädigt ist, muss es durch ein den technischen Daten entsprechendes Stahlseil ersetzt werden.
Alle 1000 Zyklen prüfen, ob die Schrauben der Befestigungsbügel (1) und Umlenkrolle (15) gut angezogen sind.

• Alle 1000 Zyklen prüfen, ob die Haken (8/16) und die Umlenkrolle (15) in gutem Zustand sind.

• Kontrollieren Sie vor jeder Benutzung des Seilhebezuges, ob Not-Aus-Schalter (9) und Drucktaster (10) in einwandfreiem Betriebszustand sind.

• Alle 1000 Zyklen das Bremssystem überprüfen. Wenn der Motor (14) ungewöhnliche Geräusche macht oder die Nennlast nicht anheben kann, ist es möglich, dass das Bremssystem überholt werden muss:
- Ersetzen Sie beschädigte oder abgenutzte Teile, und bewahren Sie die dazugehörige Wartungsdokumentation auf.

- Für außerplanmäßige Instandhaltungsarbeiten wenden Sie sich bitte an ein autorisiertes Servicecenter.

9. Lagerung

Lagern Sie das Gerät und dessen Zubehör an einem dunklen, trockenen und frostfreiem sowie für Kinder unzugänglichem Ort. Die optimale Lagertemperatur liegt zwischen 5 und 30 ˚C. Bewahren Sie das Elektrowerkzeug in der Originalverpackung auf.

10. Entsorgung und Wiederverwertung

Das Gerät befindet sich in einer Verpackung um Transportschäden zu verhindern. Diese Verpackung ist Rohstoff und ist somit wieder verwendbar oder kann dem Rohstoffkreislauf zurückgeführt werden.
Das Gerät und dessen Zubehör bestehen aus verschiedenen Materialien, wie z.B. Metall und Kunststoffe. Führen Sie defekte Bauteile der Sondermüllentsorgung zu. Fragen Sie im Fachgeschäft oder in der Gemeindeverwaltung nach!

Attenzione!

Nell'usare gli apparecchi si devono rispettare diverse avvertenze di sicurezza per evitare lesioni e danni. Quindi leggete attentamente queste istruzioni per l'uso. Conservatele bene per avere a disposizione le informazioni in qualsiasi momento. Se date l'apparecchio ad altre persone consegnate loro queste istruzioni per l'uso insieme all'apparecchio! Non ci assumiamo alcuna responsabilità per incidenti o danni causati dal mancato rispetto di queste istruzioni e delle avvertenze di sicurezza.

1. Avvertenze sulla sicurezza

AVVERTIMENTO!

Leggete tutte le avvertenze di sicurezza e le istruzioni.
Dimenticanze nel rispetto delle avvertenze di sicurezza e delle istruzioni possono causare scosse elettriche, incendi e/o gravi lesioni.
Conservate tutte le avvertenze e le istruzioni per eventuali necessità future.

1. Controllate sempre che la tensione di rete corrisponda a quella indicata sulla targhetta. Una tensione di rete non adatta può causare un funzionamento anomalo della macchina o danni alle persone.

2. L'alimentazione di corrente deve essere dotata di messa a terra e deve essere protetta con un interruttore di sicurezza per correnti di guasto.

3. È vietato sollevare carichi superiori al relativo valore nominale.

4. Utilizzate l'apparecchio esclusivamente per lo scopo previsto. Il paranco elettrico non deve mai essere usato per sollevare persone.

5. Non tirate mai il cavo per staccare la spina dalla presa di corrente. Tenete lontano il cavo dal calore, dall'olio e dagli spigoli.

6. Non tentate mai di sollevare carichi che siano fissi o bloccati.

7. Togliete la spina dalla presa di corrente quando il paranco elettrico non è in funzione.

8. Tenete lontano dall'apparecchio i bambini e le persone non autorizzate.

9. È vietato sollevare carichi lateralmente o da un lato. Evitate oscillazioni del carico.

10. Assicuratevi che il gancio si muova nella direzione indicata sull'interruttore di comando.

11. Controllate regolarmente che il paranco elettrico non presenti danni. L'interruttore di comando deve essere in buone condizioni.

12. Fate eseguire le riparazioni e i lavori di manutenzione esclusivamente da un elettricista specializzato in officine autorizzate. Le riparazioni devono essere eseguite solo da un elettricista specializzato, altrimenti ne possono derivare infortuni per l'utilizzatore.

13. Evitate di inserire e disinserire continuamente l'apparecchio (utilizzo a intermittenza).

14. Durante l'utilizzo del paranco elettrico prestate sempre molta attenzione.

15. Non sostate o lavorate sotto al carico sospeso.

2. Descrizione dell'apparecchio (Fig. 1-2)

1. Staffa di fissaggio
2. Foro di fissaggio per gancio
3. Tamburo
4. Leva per lunghezza massima cavi
5. Leva per meccanismo di arresto automatico
6. Cavo d'acciaio
7. Peso di disinserimento
8. Gancio

9. Interruttore di arresto di emergenza
10. Pulsante
11. Telecomando
12. Cavo di alimentazione
13. Cavo di comando
14. Motore
15. Carrucola di rinvio
16. Gancio aggiuntivo

3. Elementi forniti

• Aprite l'imballaggio e togliete con cautela l'apparecchio dalla confezione.

• Togliete il materiale d'imballaggio e anche i fermi di trasporto / imballo (se presenti).

• Controllate che siano presenti tutti gli elementi forniti.

• Verificate che l'apparecchio e gli accessori non presentino danni dovuti al trasporto.

• Se possibile, conservate l'imballaggio fino alla scadenza della garanzia.

ATTENZIONE
L'apparecchio e il materiale d'imballaggio non sono giocattoli! I bambini non devono giocare con sacchetti di plastica, film e piccoli pezzi! Sussiste pericolo di ingerimento e soffocamento!

• Istruzioni per l'uso originali
• Avvertenze di sicurezza

4. Utilizzo proprio

Il paranco elettrico serve per il sollevamento e l'abbassamento di carichi in ambienti chiusi in modo conforme alle prestazioni dell'apparecchio. L'apparecchio deve venire usato solamente per lo scopo a cui è destinato. Ogni altro tipo di uso che esuli da quello previsto non è un uso conforme. L'utilizzatore/l'operatore, e non il costruttore, è responsabile dei danni e delle lesioni di ogni tipo che ne risultino.

Tenete presente che i nostri apparecchi non sono stati costruiti per l'impiego professionale, artigianale o industriale. Non ci assumiamo alcuna garanzia quando l'apparecchio viene usato in imprese commerciali, artigianali o industriali, o in attività equivalenti.

5. Caratteristiche tecniche

EH 500-250-1

Tensione (V):	230 V~/50 Hz
Potenza assorbita (W):	500
Modalità operativa:	S3 20%:10 min
Carico nominale (kg):	125 / 250
Altezza di sollevamento (m):	12 / 6
Velocità nominale (m/min):	8 / 4
Diametro del cavo d'acciaio (mm):	3,0
Classe di isolamento:	B
Grado di protezione:	IP 54
Peso netto (kg):	10,5

EH 900-500-1

Tensione (V):	230 V~/50 Hz
Potenza assorbita (W):	900
Modalità operativa:	S3 25%:10 min
Carico nominale (kg):	250 / 500
Altezza di sollevamento (m):	12 / 6
Velocità nominale (m/min):	8 / 4
Diametro del cavo d'acciaio (mm):	4,2
Classe di isolamento:	B
Grado di protezione:	IP 54
Peso netto (kg):	16,5

Modalità operativa S3 - 25% - 10min S3 = esercizio intermittente senza influsso sul processo di avvio. Ciò significa che in un lasso di tempo di 10 min il tempo di utilizzo max. è il 25% (2,5 min).
• Utilizzate soltanto apparecchi in perfetto stato.
• Eseguite regolarmente la manutenzione e la pulizia dell'apparecchio.
• Adattate il vostro modo di lavorare all'apparecchio.
• Non sovraccaricate l'apparecchio.
• Fate eventualmente controllare l'apparecchio.
• Spegnete l'apparecchio se non lo utilizzate.
• Indossate i guanti.

6. Prima della messa in esercizio

• Prima di inserire la spina nella presa di corrente assicuratevi che i dati sulla targhetta di identificazione corrispondano a quelli di rete.

• Staccate sempre la spina di alimentazione prima di ogni impostazione all'apparecchio.

• Il paranco elettrico non è adatto al trasporto di masse calde e/o fuse, inoltre non ne è previsto l'utilizzo a basse temperature e in un ambiente aggressivo.

• Il gruppo meccanico è M1.

• La durata utile del paranco elettrico è di circa 8000 cicli (escl. le parti soggette ad usura). Quando il cavo ha superato gli 8000 cicli tutte le parti meccaniche devono essere controllate e revisionate.

• Le istruzioni per l'uso devono essere lette e comprese prima di utilizzare il paranco elettrico.

• Assicuratevi che l'utilizzatore conosca il funzionamento e il modo di utilizzo della macchina.

• L'utilizzatore deve eseguire il lavoro in modo conforme alle istruzioni per l'uso.

• Il paranco non è adatto all'uso continuo. La modalità operativa è: esercizio intermittente senza influsso del processo di avvio.

• La potenza nominale dell'apparecchio non varia a seconda della posizione del carico.

6.1 Disimballo
Dopo aver aperto l'imballo controllate che il telaio, il cavo d'acciaio, i ganci e il meccanismo elettrico di controllo non presentino danni.

6.2 Montaggio (Fig. 5)
Il paranco elettrico è dotato di 2 staffe di fissaggio (1) con le quali deve essere installato su un tubo quadro. Le misure del braccio, che deve poter sostenere il doppio del carico nominale, devono corrispondere alle dimensioni delle staffe di fissaggio (1). Vi consigliamo di contattare un tecnico qualificato. Tutte le viti devono essere correttamente serrate. Prima della messa in esercizio un tecnico qualificato deve controllare l'ancoraggio del braccio.

6.3 Funzione con bozzello (Fig 6-9)

Il paranco elettrico è dotato di una carrucola di rinvio (15) e di un gancio aggiuntivo (16). Se utilizzato in modo corretto il paranco elettrico può sollevare un carico doppio. Montate la carrucola di rinvio (15) e il gancio aggiuntivo (16) come indicato nelle Fig. 6-8. Il gancio (8) deve essere montato saldamente e appeso al foro di fissaggio (2) (Fig. 9). Ora il carico viene sollevato con l'aiuto di due cavi in acciaio e in questo modo è possibile sollevare il doppio del carico.

7. Uso

7.1 Avvertenze per l'esercizio
1. Prima di utilizzare l'apparecchio per la prima volta togliete il nastro adesivo dal tamburo (3).

2. Il valore delle emissioni sonore (A) nella posizione dell'operatore è inferiore a 70dB.

3. Tensione di alimentazione: 230V ± 10%, 50Hz ± 1%.

4. Il paranco elettrico deve essere utilizzato ad una temperatura ambiente compresa tra 0 °C e 40 °C e con un'umidità relativa inferiore all'85%. Altezza sul livello del mare: max. 1.000 m

5. Per il trasporto e la conservazione la temperatura deve essere compresa tra i -25 °C e i 55 °C . La massima temperatura consentita non deve superare i 70 °C.

6. L'utilizzatore deve sollevare il carico dal terreno alla minima velocità possibile. Quando il carico

viene sollevato il cavo deve essere teso.

7. Il motore (14) del paranco elettrico è dotato di interruttore a termostato. Durante l'esercizio del paranco elettrico ci può essere un arresto del motore (14), che si riavvia automaticamente una volta raffreddato.

8. Il paranco elettrico non è fornito di limitatore di corrente nominale. Si prega quindi di non riprovare a sollevare il carico se la protezione dal surriscaldamento ha interrotto l'esercizio. In questo caso il carico supera la potenza nominale del paranco elettrico.

9. Non lasciate incustodito alcun carico sospeso senza aver prima preso tutte le misure di sicurezza relative.

10. Assicurate l'apparecchio con una protezione di 10 A o con un interruttore di sicurezza per correnti di guasto 10 A per proteggere il ciclo di corrente.

11. Non utilizzate la leva (4/5) come abituale dispositivo di arresto. Serve solo come dispositivo di arresto in caso di emergenza.

12. Prima di cominciare assicuratevi che il cavo di acciaio (6) sia avvolto correttamente al tamburo (3) e che la distanza tra gli avvolgimenti sia inferiore al cavo d'acciaio (Fig.3).

13. Accertatevi che il carico sia assicurato correttamente al gancio (8) ovvero al gancio aggiuntivo (16) durante la funzione con bozzello e tenetevi sempre a distanza dal carico e dal cavo d'acciaio (6).

7.2 Esercizio (Fig. 9)

• Controllate se l'interruttore di arresto di emergenza (9) sia premuto. Per sbloccarlo girate l'interruttore rosso di arresto in senso orario.

• Premete il pulsante ▲ (10) per sollevare il carico.

• Premete il pulsante ▼ (10) per abbassare il carico.

• Leva per meccanismo di arresto automatico (5): quando viene raggiunta la massima altezza di sollevamento il peso di disinserimento (7) spinge la leva (5) verso l'alto. In questo modo si aziona un interruttore di fine corsa e il carico non può essere sollevato ulteriormente.

• Leva per lunghezza massima cavi (4): quando il carico ha raggiunto la posizione più bassa possibile viene azionato un interruttore di fine corsa che non permette di abbassare ulteriormente il carico. Questo interruttore di fine corsa impedisce anche di usare il paranco elettrico nella direzione errata (il gancio si muove nella direzione opposta rispetto a quella indicata sull'interruttore di comando).

• Quando viene azionato l'interruttore di arresto di emergenza (9) il paranco elettrico si ferma.

• In caso di emergenza azionare immediatamente l'interruttore di arresto di emergenza (9) per fermare il paranco elettrico. L'utilizzo del paranco elettrico non è possibile se è stato azionato l'interruttore di arresto di emergenza.

8. Pulizia, manutenzione

Prima di qualsiasi lavoro di pulizia staccate la spina dalla presa di corrente.

8.1 Pulizia

• Tenete il più possibile i dispositivi di protezione, le fessure di aerazione e la carcassa del motore liberi da polvere e sporco. Strofinate l'apparecchio con un panno pulito o soffiatelo con l'aria compressa a pressione bassa.

• Consigliamo di pulire l'apparecchio subito dopo averlo usato.

• Pulite l'apparecchio regolarmente con un panno asciutto ed un po' di sapone. Non usate detergenti o solventi perché questi ultimi

potrebbero danneggiare le parti in plastica dell'apparecchio. Fate attenzione che non possa penetrare dell'acqua nell'interno dell'apparecchio.

8.2 Manutenzione
Attenzione! Assicuratevi che l'apparecchio non sia collegato alla rete elettrica durante i lavori di manutenzione.

• Seguente: un ciclo corrisponde ad un movimento di sollevamento ed abbassamento di un carico. Un controllo periodico è un controllo effettuato ogni 100 cicli.

• Controllate periodicamente che gli interruttori di fine corsa del paranco elettrico funzionino in modo regolare. Il controllo va eseguito nel modo seguente: quando il cavo raggiunge la massima altezza di sollevamento si aziona la leva per il meccanismo di arresto automatico (5). Il motore (14) si deve fermare. (controllare senza carico) Quando il cavo di acciaio (6) è svolto il più possibile viene azionata la leva per la lunghezza massima cavi (4). Il motore (14) si deve fermare.

• Controllate periodicamente il cavo di alimentazione (12) e il cavo di comando (13).

• Ogni 200 cicli il cavo d'acciaio (6) e la carrucola di rinvio (15) devono essere lubrificati.

• Ogni 30 cicli si deve controllare come mostrato in Fig. 4 che l'intero cavo di acciaio (6) sia in buone condizioni. Nel caso sia danneggiato deve essere sostituito con un cavo d'acciaio corrispondente ai dati tecnici.

• Controllare ogni 1000 cicli che le viti della staffa di fissaggio (1) e la carrucola di rinvio (15) siano ben serrate.

• Controllare ogni 1000 cicli che i ganci (8/16) e la carrucola di rinvio (15) siano in buone condizioni.

• Controllate prima di ogni utilizzo del paranco elettrico che l'interruttore di arresto di emergenza (9) e il pulsante (10) siano in perfette condizioni.

• Ogni 1000 cicli controllate il sistema frenante. Se il motore (14) produce rumori insoliti o non riesce a sollevare il carico nominale è possibile che il sistema frenante debba essere revisionato:
- sostituite le parti danneggiate o consumate e conservate i relativi documenti di manutenzione
- per operazioni di riparazione non programmate rivolgetevi ad un centro di assistenza autorizzato.

9. Conservazione

Conservate l'apparecchio e i suoi accessori in un luogo buio, asciutto, al riparo dal gelo e non accessibile ai bambini. La temperatura ottimale per la conservazione è compresa tra i 5 e i 30 °C. Conservate l'elettroutensile nell'imballaggio originale.

10. Smaltimento e riciclaggio

L'apparecchio si trova in una confezione per evitare i danni dovuti al trasporto. Questo imballaggio rappresenta una materia prima e può perciò essere utilizzato di nuovo o riciclato.
L'apparecchio e i suoi accessori sono fatti di materiali diversi, per es. metallo e plastica. Consegnate i pezzi difettosi allo smaltimento di rifiuti speciali. Per informazioni rivolgetevi ad un negozio specializzato o all'amministrazione comunale!

Narzędzie wykonano zgodnie z europejskimi i międzynarodowymi normami dot. bezpieczeństwa narzędzi elektrycznych. Prosimy o uważne zapoznanie się ze wskazówkami używania narzędzi elektrycznych oraz załączoną informacją o bezpieczeństwie pracy. Niewłaściwe używanie może prowadzić do uszkodzeń ciała lub zniszczenia narzędzia. Instrukcję użycia należy przechowywać wraz z narzędziem. Narzędzie należy przechowywać w miejscu niedostępnym dla dzieci.

1. WSKAZÓWKI BEZPIECZEŃSTWA

Utrzymuj miejsce pracy w czystości i dobrze oświetlone w celu uniknięcia wypadku.
• Nie używaj elektronarzędzia w pobliżu łatwopalnych cieczy i gazów, ani wilgotnym lub mokrym otoczeniu.W przypadku pracy w takich warunkach istnieje niebezpieczeństwo wzniecenia ognia lub eksplozji.

• Opuszczając stanowisko pracy nigdy nie pozostawiaj włączonego urządzenia.

• Nigdy nie należy używać narzędzia w stanie zmęczenia, słabej koncentracji, pod wpływem lekarstw ograniczających sprawność, alkoholu lub narkotyków. Brak uwagi może prowadzić do poważnych uszkodzeń ciała.

• Utrzymuj narzędzia w czystości i dobrym stanie aby mogło działać lepiej i bezpieczniej.

• Nie należy przeszkadzać osobie obsługującej urządzenie. Może to doprowadzić do utraty panowania nad narzędziem.

• Nie używaj narzędzia, które ma uszkodzony włącznik on/off. Urządzenie, które nie może zostać włączone lub wyłączone może stanowić niebezpieczeństwo dla użytkownika i należy je naprawić.

•Używaj jedynie osprzętu zalecanego przez producenta.

• Napięcie źródła prądu musi być zgodne z danymi na tabliczce znamionowej urządzenia. Unikaj kontaktu ciała z uziemionymi częściami jak przewód czy radiator, aby zapobiec porażeniu prądem.

• Nigdy nie przenoś urządzenia trzymając za przewód.

• Odłączaj z gniazda trzymając za wtyczkę.

• Chroń przewód przed zatłuszczeniem i uszkodzeniem, które mogą doprowadzić do porażenia prądem.

• Sprawdzaj czy narzędzie i przewód nie są uszkodzone przed rozpoczęciem pracy. Przed podłączeniem wtyczki do kontaktu sprawdź czy nie jest wciśnięty włącznik.

• Podczas pracy na zewnątrz używaj tylko przeznaczonych do tego celu przedłużaczy. Przedłużacz na szpulach należy zawsze rozwijać całkowicie, aby uniknąć jego nagrzania. Minimalny przekrój przedłużacza to 1,5 mm^2.

• Wyciągnij wtyczkę jeśli kończysz pracę lub regulujesz urządzenie. Prowadź przewód z dala od tylnej części urządzenia.

• Narzędzia używaj do wciągania rzeczy o wadze nie przekraczającej danych zaznaczonych na tabliczce znamionowej.

• Nie stawaj pod wciąganym ładunkiem.

2. MONTAŻ

• Zamocować wciągarkę na cylindrycznym stalowym wysięgnikiu o średnicy zewnętrznej 43 mm i minimalnej grubości muru 3 mm.

• Kotwice na ścianie i pułap musi być zaprojektowana tak, aby utrzymać wagę ładunku

• Wciągarka jest gotowa do użycia bez krążka zwrotnego.

• Aby użyć jej wraz z krążkiem zwrotnym, użyć hak (1) na górze urządzenia (2) (B1) i umieść zblocze w pętli kabla (B2).

3. UŻYTKOWANIE ZGODNE Z PRZEZNACZENIEM

Urządzenie jest przeznaczone do użytku domowego. Nie jest zaprojektowane do ciągłego uzytku przemysłowego.
W przypadku uzytkowania niezgodnego z przenaczeniem, jak i zmian w maszynie, producent nie ponosi żadnej odpowiedzialności. Proszę przestrzegać wskazówek bezpieczeństwa, instrukcji obsługi i montażu, jak również ogólnych przepisów bezpieczeństwa.

4. DANE TECHNICZNE

EH 500-250-1

Napięcie zasilania:	230V~/50 Hz
Moc:	500W
Funkcje wciągania: bez zblocza - ze zbloczem:	125 kg – 250 kg
Wysokość wciągania:	12/6 m
Średnia szybkość wciągania:	8/4 m/min.
Linka stalowa:	CK 45, 3,0 mm
średnicy, nie skręcana samodzielnie	
Klasa ochrony:	IP 54
Praca przerywana:	S3 20% - 10 min

EH 900-500-1

Napięcie zasilania:	230V~/50 Hz
Moc:	900W
Funkcje wciągania: bez zblocza - ze zbloczem:	250 kg – 500 kg
Wysokość wciągania:	12/6 m
Średnia szybkość wciągania:	8/4 m/min.
Linka stalowa:	CK 45, 4,2 mm
średnicy, nie skręcana samodzielnie	
Klasa ochrony:	IP 54
Praca przerywana:	S3 25% - 10 min

5. PRACA Z URZĄDZENIEM

- Przed włączeniem upewnij się że przycisk włączający (4) jest ustawiony na pozycji OFF

- Podłącz wtyczkę do gniazda; sprawdź czy napięcie źródła prądu jest zgodne z danymi na tabliczce znamionowej urządzenia

- Upewnij się czy stalowa linka jest prawidłowo nakręcona (B3)

- Ruch w górę i w dół jest kontrolowany przez przycisk (5) znajdujący się na panelu (6)
Przycisk do góry = ładunek zostanie podniesiony
Przycisk w dół = ładunek zostanie opuszczony

- Jeśli pokaże się końcówka czerwonego kabla podczas opuszczania ładunku, nie odwijaj dalej kabla, gdyż grozi to jego uszkodzeniem

- Jeśli ładunek nie może być podniesiony natychmiast wyłącz przycisk, aby uchronić go przed uszkodzeniem. Zmniejsz wagę ładunku.

- Upewnij się czy ładunek jest dobrze przymocowany do haka (1)

- Trzymaj zawsze ładunek z dala od stalowego kabla

- Wciągarka będzie kontynuować wciąganie przez kilka centymetrów po wyłączeniu
Dlatego ważne jest, aby wyłączyć urządzenie we właściwym momencie.

- Podczas podnoszenia i opuszczania nie odchylaj stalowej linki od pionu o więcej niż 15o

6. KONSERWACJA

- Sprawdzaj całą długość kabla przed użyciem w celu znalezienia ewentualnych uszkodzeń

- Jeśli jest skręcony lub rozdwojony należy go wymienić na nowy w autoryzowanym serwisie

- Zawsze upewnij się, czy przeciwwaga (ciężarek) (7) jest przymocowany do linki. Dzieła on jak ogranicznik

- Smaruj regularnie łożyska znajdujące się na krążku zwrotnym. Używaj jedynie smarów ulegających biodegradacji

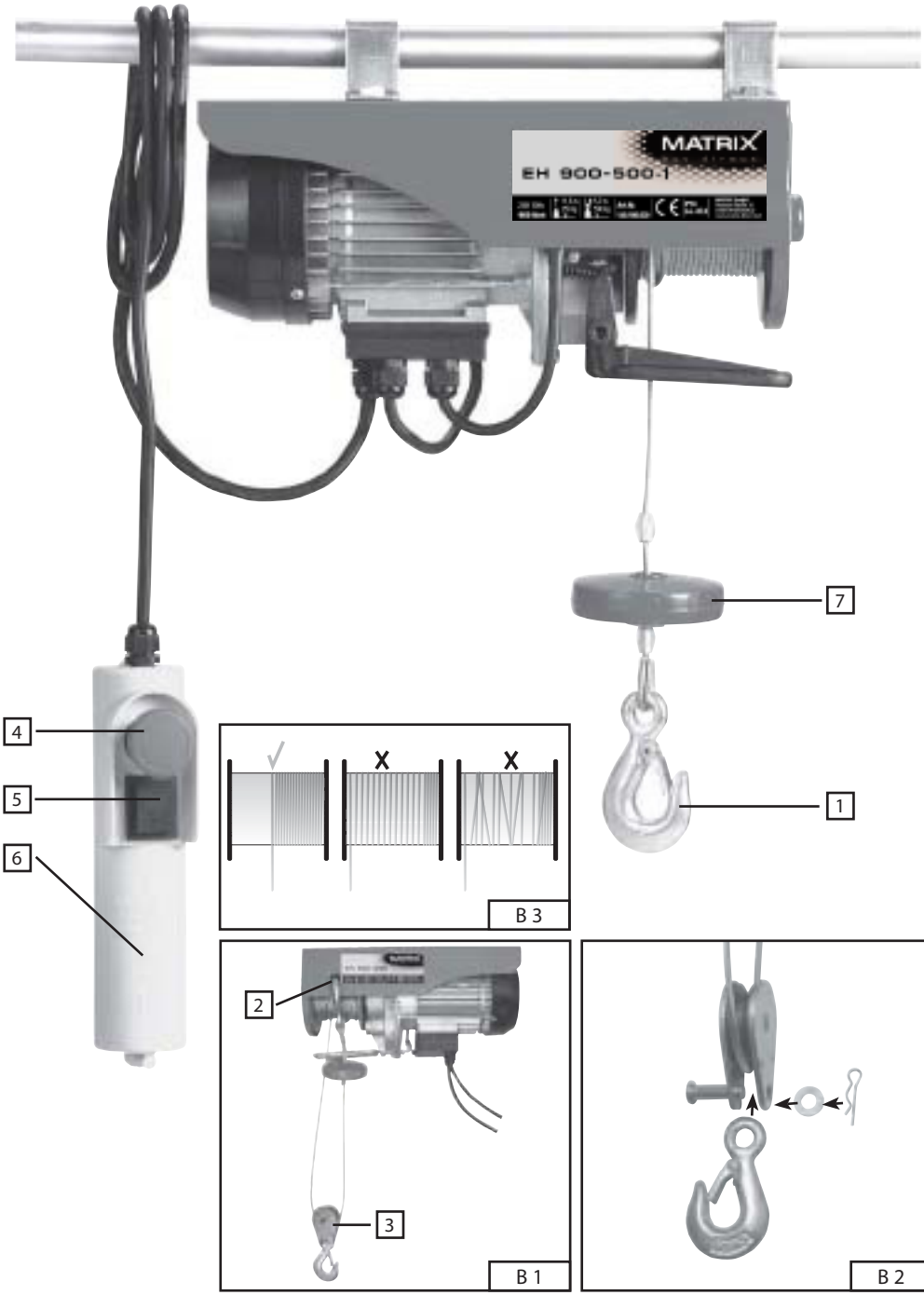
- Regularnie sprawdzaj działanie włącznika.W tym celu podnoś hak aż do momentu, kiedy przeciwwaga (ciężarek (7) doprowadzi do zablokowania pracy

- Regularnie sprawdzaj czy wszystkie części poruszają się lekko, przed sprawdzaniem wyłącz narzędzie z prądu

- Przed rozpoczęciem jakichkolwiek pracy nad wciągarką wyłącz narzędzie z prądu

- Używaj wilgotnej szmatki do czyszczenia plastikowych elementów. Nie używaj żadnych środków chemicznych, rozpuszczalników czy ostrych narzędzi

- Regularnie oczyszczaj z pyłu wyloty powietrza oraz ruchome części za pomocą miękkiej szczotki lub pędzla do farby


MATRIX
EH 900-500-1
7
1
4
5
6
X
X
B 3
2
3
B 1
B 2

7. NAPRAWY

Używać tylko rekomendowanych przez producenta akcesoriów i części zamiennych. Jeżeli urządzenie, pomimo naszej kontroli jakości i Państwa opiece jednak ulegnie zepsuciu, proszę pozostawić naprawę autoryzowanemu zakładowi.

8. OCHRONA ŚRODOWISKA

Urządzenie, akcesoria i opakowanie nie mogą być wyrzucane razem ze zwykłymi śmieciami, lecz należy je poddać, zgodnemu z przepisami ochrony środowiska naturalnego, ponownemu przetworzeniu.
Ten mały wydatek wpłynie korzystnie na stan przyrody.

Konformitätserklärung

CE

Matrix GmbH
Postauer Str. 26
D-84109 Wörth/Isar
Fax: +49 8702 94 85 8-29
E-Mail: info@matrix-direct.net

(F) déclare la conformité suivante selon la directive UE et les normes pour l'article

(GB) hereby declares the following conformity under the EU Directive and standards for the following article

(D) erklärt folgende Konformität gemäss EU-Richtline und Normen für den Artikel

(I) dichiara la seguente conformità secondo le direttive e le normative UE per l'articolo

(PL) deklaruje, ze produkt jest zgodny z nastepujacymi dyrektywami UE i normami

Commande Bowden à câble / EH 500-250-1 / EH 900-500-1

- ☒ 2006/42/EC
- ☒ 2006/95/EC
- ☐ 98/37/EG
- ☒ 2004/108/EC
- ☐ 87/404/EEC
- ☐ R&TTED 1999/5/EC
- ☐ 2000/14/EC
- ☒ 2002/95/EC_2011/65/EU

EN 14492-2; EN 60204-32; EN 55014-1; EN 55014-2; EN 61000-3-2; EN 61000-3-3;

Autorisierte Person zur Aufbewahrung der technischen Dokumente:
Matrix GmbH
Postauer Str. 26
D-84109 Wörth/Isar

Wörth/Isar, den 08.03.2013
Art.-Nr.: 140.100.010
140.100.020

Joachim Lichtl (Geschäftsführer)

GARANTIE

(F) GARANTIE

Cet appareil est un produit de qualité. Il a été conçu selon les connaissances techniques actuelles et construit soigneusement en utilisant une bonne matière première courante.
La durée de garantie est de 24 mois et commence à courir au moment de la remise qui doit être attestée en présentant le ticket de caisse, la facture ou le bon de livraison. Pendant la période de garantie, toutes les anomalies fonctionnelles sont éliminées par notre service après-vente résultant, malgré une manipulation correcte conformément à notre notice d'utilisation, d'un vice de matériel.
La garantie se déroule de façon à ce que les pièces défectueuses soient réparées gratuitement ou remplacées par des pièces impeccables, selon notre choix. Les pièces remplacées deviennent notre propriété. La réparation ou le remplacement de certaines pièces n'entraîne aucune prolongation de la durée de garantie ni une nouvelle garantie pour l'appareil. Les pièces de rechange montées n'ont pas de durée de garantie propre. Nous n'accordons aucune garantie pour des dommages et défauts sur les appareils ou leurs pièces découlant d'une trop forte sollicitation, d'une manipulation non conforme ou d'un manque d'entretien.
Cela vaut également en cas de non-respect de la notice d'utilisation ainsi que pour le montage de pièces de rechange et d'accessoires qui ne gurent pas dans notre gamme. En cas d'interventions ou de modications de l'appareil eectuées par des personnes que nous n'avons pas mandatées, le droit à la garantie devient caduc.Les dommages résultant d'une manipulation non conforme, d'une surcharge ou d'une usure normale sont exclus de la garantie.
Il sera remédié sans frais aux dommages dus à un défaut de fabrication ou à un défaut sur le matériau par une réparation ou par le remplacement de l'appareil.
A condition que l'appareil soit rapporté non démonté et complet avec la preuve d'achat et le bon de garantie.
Pour faire fonctionner la garantie, utilisez exclusivement l'emballage original. Nous vous assurons ainsi un fonctionnement rapide et sans problème de la garantie.
Veuillez envoyer les appareils „ franco usine „ ou demandez un autocollant Freeway. Nous ne pouvons malheureusement pas accepter les expéditions non aranchies !
La garantie ne s'étend pas au pièces usées en raison d'une usure naturelle.
En cas de demande de garantie, de pannes, de demande de pièces de rechanges ou d'accessoires, veuillez vous adresser à la centrale du service après-vente ci-dessous :

Sous réserve de modications.

ARC EN CIEL
Zone Artisanale les Champs Casselins
89000 Saint Georges sur Baulche
FRANCE
Tel : 03.86.48.11.89 - Fax : 03 86 48 39 58

(GB) WARRANTY

This appliance is a quality product. It was designed in compliance with current technical standards and made carefully using normal, good quality materials.
The warranty period is 24 months and commences on the date of purchase, which can be verified by the receipt, invoice or delivery note. During this warranty period all functional errors, which, despite the careful treatment described in our operating manual, are verifiably due to material aws, will be rectified by our after-sales service staff.
The warranty takes the form that defective parts will be repaired or replaced with perfect parts free of charge at our discretion. Replaced parts will become our property. Repair work or the replacement of individual parts will not extend the warranty period not will it result in a new warranty period being commenced for the appliance. No separate warranty period will commence for spare parts that may be fitted. We cannot offer a warranty for damage and defects on appliances or their parts caused by the use of excessive force, improper treatment and servicing.
This also applies for failures to comply with the operating manual and the installation or spare and accessory parts that are not included in our range of products. In the event of interference with of modifications to the appliance by unauthorised persons, the warranty will be rendered void.
Damages that are attributable to improper handling, over loading, or natural wear and tear are excluded from the guarantee.
Damages caused by the manufacturer or by a material defect will be corrected at no charge by repair or by providing spare parts.
The prerequisite is that the equipment is handed over assembled, and complete with the proof of sale and guarantee.
For a guarantee claim, only use the original packaging.
That way, we can guarantee quick and smooth guarantee processing.
Please send us the appliances post-paid or request a Freeway sticker.
Unfortunately we will be unable to accept appliances that are not postpaid.
The warranty does not cover parts that are subject to natural wear and tear.
If you wish to make a warranty claim, report faults or order spare parts or accessories, please contact the after-sales centre below:

Subject to change without prior notice.

(D) GARANTIE

Dieses Gerät ist ein Qualitätserzeugnis. Es wurde unter Beachtung der derzeitigen technischen Erkenntnisse konstruiert und unter Verwendung eines üblichen guten Materials sorgfältig gebaut.
Die Garantiezeit beträgt 24 Monate und beginnt mit dem Zeitpunkt der Übergabe, der durch Kassenbon, Rechnung oder Lieferschein nachzuweisen ist. Innerhalb der Garantiezeit werden alle Funktionsfehler durch unseren Kundendienst beseitigt, die nachweisbar, trotz vorsichtsmäßiger Behandlung entsprechend unserer Bedienungsanleitung auf Materialfehler zurückzuführen sind.
Die Garantie erfolgt in der Weise, dass mangelhafte Teile nach unserer Wahl unentgeltlich instandgesetzt oder durch einwandfreie Teile ersetzt werden. Ersetzte Teile gehen in unser Eigentum über. Durch die Instandsetzung oder Ersatz einzelner Teile wird die Garantiezeit weder verlängert noch wird neue Garantiezeit für das Gerät in Gang gesetzt. Für eingebaute Ersatzteile läuft keine eigene Garantiefrist. Wir übernehmen keine Garantie für Schäden und Mängel an Geräten oder deren Teile, die durch übermäßige Beanspruchung, unsachgemäße Behandlung und Wartung auftreten. Das gilt auch bei Nichtbeachtung der Bedienungsanleitung sowie Einbau von Ersatz- und Zubehörteile, die nicht in unserem Programm aufgeführt sind. Beim Eingreifen oder Veränderungen an dem Gerät durch Personen, die hierzu nicht von uns ermächtigt sind, erlischt der Garantieanspruch.
Schäden, die auf unsachgemäße Handhabung, Überlastung oder auf natürliche Abnutzung zurückzuführen sind, bleiben von der Garantie ausgeschlossen.
Der Hersteller haftet nicht für Folgeschäden. Schäden, die durch Herstelleroder Materialfehler entstanden sind, werden durch Reparatur- oder Ersatzlieferung unentgeltlich behoben.
Vorrausetzung ist, dass das Gerät unzerlegt und vollständig mit Kauf- und Garantienachweis übergeben wird.
Verwenden Sie im Garantiefall ausschließlich die Originalverpackung.
So garantieren wir Ihnen eine reibungslose und schnelle Garantieabwicklung.
Bitte senden Sie die Geräte "frei Haus" ein oder fordern Sie einen Freeway-Aufkleber an. Unfreie Einsendungen können wir leider nicht annehmen!
Die Garantie bezieht sich nicht auf die Teile, die durch eine natürliche Abnutzung verschlissen werden.
Bei Garantieanspruch, Störungen, Ersatzteil- oder Zubehörbedarf wenden Sie sich bitte an die hier aufgeführte Kundendienstzentrale:

Änderungen vorbehalten.

(I) GARANZIA

Questo apparecchio è un prodotto di qualità, costruito accuratamente secondo lo stato attuale della tecnica e utilizzando un materiale comune di buona qualità.
Il periodo di garanzia è di 24 mesi a decorrere dalla data di consegna, che deve essere certicata con scontrino di cassa, fattura o bolla di consegna. Nel periodo di garanzia il nostro servizio clienti si impegna ad eliminare tutti i difetti di funzionamento, per i quali sia possibile dimostrare l'origine dovuta a difetti del materiale e non a un trattamento non conforme alle nostre istruzioni per l'uso.
La garanzia si espleta a nostra discrezione riparando gratuitamente i pezzi difettosi o sostituendoli con pezzi funzionanti. I pezzi sostituiti tornano di nostra proprietà. La riparazione o sostituzione dei singoli pezzi non implica il prolungamento del periodo di garanzia, così come non riaccende un nuovo periodo di garanzia per l'apparecchio in uso. Non è prevista una scadenza di garanzia propria per i pezzi di ricambio montati. Non rientrano nella garanzia danni e carenze degli apparecchi o di loro parti dovuti a sollecitazione impropria, trattamento e manutenzione irregolare. Lo stesso vale per la mancata osservanza delle istruzioni per l'uso, nonché per l'installazione di pezzi di ricambio e accessori che non rientrano nel nostro assortimento. Interventi o modiche all'apparecchio apportati da persone che non ne hanno l'autorità, causano l'annullamento della garanzia. La garanzia non copre i danni dovuti ad uso improprio, sovraccarico o usura naturale.
Danni dovuti a difetti di costruzione o dei materiali saranno sanati riparando o sostituendo l'apparecchio senza spese.
Le riparazioni o sostituzioni in garanzia sono possibili, solo se l'apparecchio viene riconsegnato non smontato e completo di scontrino d'acquisto e certicato di garanzia.
In caso di restituzione in garanzia, utilizzare esclusivamente l'imballo originale. In questo modo siamo in grado di garantire un decorso rapido e senza intoppi delle procedure di garanzia.
Inviare gli apparecchi „franco sede" oppure applicandovi un adesivo „Freeway". Non si accettano spedizioni non arancate.
La garanzia non si applica a pezzi logorati in seguito a naturale usura.
In caso di reclami di garanzia, guasti, necessità di pezzi di ricambi o accessori, rivolgersi alla Centrale Servizio Clienti indicata qui di seguito:
Con riserva di modiche.

(PL) Gwarancja

Urzadzenie to jest wyrobem o wysokiej jakosci. Zostało ono starannie skonstruowane przy uwzglednieniu aktualnej wiedzy technicznej i przy zastosowaniu normalnie uzywanych materiałów o dobrej jakosci.
Termin gwarancji wynosi 24-miesiace i rozpoczyna sie z dniem wydania urzadzenia, co nalezy udokumentowac paragonem kasowym, rachunkiem albo dowodem dostawy. W ciagu terminu gwarancji wszystkie wady funkcjonalne urzadzenia sa usuwane przez nasz serwis, jezeli mozna wykazac, ze sa one wynikiem wad materiałowych, pomimo zgodnego z nasza instrukcja obsługi ostroznego obchodzenia sie z urzadzeniem.
Realizacja gwarancji nastepuje w ten sposób, ze wadliwe czesci sa, według naszego wyboru nieodpłatnie naprawiane albo wymieniane na czesci wolne od wad. Wymontowane czesci staja sie nasza własnoscia. Naprawa albo wymiana poszczególnych czesci nie powoduje przedłuzenia okresu gwarancji, ani tez nie rozpoczyna na nowo biegu terminu gwarancji dla urzadzenia. Zamontowane czesci zamienne nie posiadaja własnego terminu gwarancji. Nie przejmujemy zadnej gwarancji za szkody i wady powstałe w urzadzeniach albo ich czesciach, które wystapiły wskutek nadmiernego obciazenia, niewłasciwego sposobu obchodzenia sie i niewłasciwej konserwacji. Dotyczy to równiez nieprzestrzegania instrukcji obsługi oraz montazu czesci zamiennych i elementów wyposazenia, nie wystepujacych w naszym programie produkcyjnym. W przypadku ingerencji albo wprowadzenia zmian w urzadzeniu przez osoby, które nie zostały przez nas do tego upowaznione, uprawnienia wynikajace z gwarancji wygasaja.
Z gwarancji wyłaczone sa szkody spowodowane niewłasciwym sposobem obsługi, przeciazeniem albo naturalnym zuyciem.
Producent nie odpowiada za szkody powstałe w wyniku eksploatacji.
Szkody powstałe w wyniku błedów produkcyjnych albo wad materiałowych zostana nieodpłatnie usuniete poprzez naprawe albo wymiane.
Warunkiem jest przekazanie urzadzenia w stanie nie zdemontowanym, kompletnego z dowodem zakupu i dokumentem gwarancyjnym.
W przypadku napraw gwarancyjnych prosimy uzywac wyłacznie oryginalnego opakowania.
W ten sposób gwarantujemy Panstwu sprawne i szybkie załatwienie naprawy gwarancyjnej.
Prosze przesłac nam urzadzenie franco siedziba odbiorcy albo zazadac naklejki Freeway. Niestety nie mozemy przyjmowac przesyłek obciazonych kosztami!
Gwarancja nie obejmuje czesci ulegajacych naturalnemu zuzyciu eksploatacyjnemu.
W przypadku roszczen gwarancyjnych, usterek, zapotrzebowania na czesci zamienne albo na elementy wyposazenia prosimy zwracac sie do podanej tutaj centrali serwisu:

SERWIS MATRIX PAWEŁ NIEDŹWIECKI
ul. Bohaterów Getta 14
68-200 Żary
tel/fax: (068) 470 44 04, kom: 664 950 369
e-mail: biuro@serwis-matrix.pl

Commande Bowden à câble / EH 500-250-1 / EH 900-500-1

(F) GARANTIE

Acheté chez : _____
à (ville, rue) : _____
Nom de l'acheteur : _____
Rue, N° : _____
CP, ville : _____
Téléphone : _____
Date, signature : _____
Description du défaut : _____

(GB) WARRANTY

Purchased at: _____
in (city, street): _____
Name of customer: _____
Street address: _____
Postal code, city: _____
Telephone: _____
Date, signature: _____
Fault description: _____

(D) GARANTIE

gekauft bei: _____
in (Ort, Straße): _____
Name d. Käufers: _____
Straße, Haus-Nr.: _____
PLZ, Ort : _____
Telefon: _____
Datum, Unterschrift: _____
Fehlerbeschreibung: _____

(I) GARANZIA

acquistato da: _____
in (località, via): _____
Nome dell'acquirente: _____
Via, Nr. civivo: _____
CAP, Località: _____
Telefono: _____
Data, Firma: _____
Descrizione del difetto: _____

(PL) Gwarancja

kupiono u: _____
w (miejscowosc, ulica): _____
nazwisko kupujacego: _____
ulica, nr domu: _____
kod pocztowy, miejscowosc: _____
telefon: _____
data, podpis: _____
opis usterki: _____